

Abs-85

Katarzyna Marszałek-Kowalewska (Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland)

A study of 'Sender's Phraseology': *Phrasemes* in the modern Persian language

'Sender's Phraseology' is the term developed by Polish linguist Wojciech Chlebda. According to this Researcher, all conventional, repeated multiword units belong to one group: *phrasemes*. Thus, the term phraseme is hyperonym for idioms, proverbs, citations etc. What is new and original here, is the fact that it embraces also the whole list of conventional, repeated multiword units that so far have not been counted as elements of phraseology.

The starting point of my research was the dissatisfaction with the application of existing theory (or rather theories) of phraseology in Persian lexicography. The lack of consistency leads to the situation that very often the same unit is described as idiom in one dictionary and as proverb in another. Moreover, dictionaries are full of old phraseological elements while modern, widely-used, conventional multiword units are simply bypassed.

Therefore, the aim of my research is to prepare an index of Persian *phrasemes* of such a kind - *phrasemes* that do really belong to discourse. To achieve it, I am compiling corpus of modern Persian texts. There are three kinds of texts that would go under scrutiny: newspaper articles, blogs and film subtitles. In order to extract *phrasemes*, special structural, semantic, metatextual, formal and frequency indicators will be used.

Selected Bibliography:

Dmitrij Dobrovolskij, Elisabeth Piirainen. 2005. *Figurative Language Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives*. Amsterdam: Elsevier.

Ghaffari, Seif. 2005. *A dictionary of idioms Persian-English*. Teheran: Farhang Albarz.

Ghanbari, Abdollah. 2007. *Rahnama English-persian Dictionary of Proverbs*. Tehran: Rahnama Press.

Chlebda, Wojciech. 2003. *Elementy frazematyki: wprowadzenie do frazeologii nadawcy* [Basics of phrasemes study: introduction to sender's phraseology]. Łask: LEKSEM

Habibian, Simi. 2002. *1001 Persian-English Proverbs*. Maryland: IBEX Publishers.

Hunston, Susan. 2002. *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Moon, Rosamund. 1998. *Fixed expressions and idioms in English: a corpus-based approach*. Oxford: Clarendon Press.

Sinclair, John. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford University Press.